

Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po wyjściu więc z więzienia, wstąpili do Lidii, a gdy zobaczyli braci, dodali im zachęty i odeszli.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wyszędłszy zaś ze strażnicy, weszli do Lidii, i zobaczywszy zachęcili braci, i wyszli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wyszędłszy zaś ze strażnicy weszli do Lidii i zobaczywszy braci zachęcili ich i wyszli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Po wyjściu więc z więzienia, wstąpili do Lidii, a gdy zobaczyli braci, dodali im otuchy i odeszli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy wyszli z więzienia, wstąpili do <i>domu</i> Lidii, a gdy zobaczyli się z braćmi, pocieszyli ich i odeszli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszędłszy tedy z więzienia, weszli do Lidy, a ujrawszy braci pocieszyli je i odeszli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyszedłszy z ciemnice, weszli do Lidyjey, i ujrząc bracią, pocieszyli je i poszli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Oni zaś, wyszedłszy z więzienia, wstąpili do Lidii, zobaczyli się z braćmi, pocieszyli ich i odeszli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś wyszli z więzienia, wstąpili do Lidii, a ujrawszy braci, dodali im otuchy i odeszli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	A oni po wyjściu z więzienia wstąpili do Lidii, zobaczyli się z braćmi, dodali im otuchy i odeszli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni zaś wyszli z więzienia i wstąpili do domu Lidii. Zobaczyli się z braćmi i dodali im otuchy. Potem wyruszyli w dalszą drogę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyszli więc z więzienia, udali się do Lidii, zobaczyli się z braćmi, dodali im otuchy i odeszli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Paweł i Syłas po opuszczeniu więzienia wstąpili do Lidii, gdzie zobaczyli się z braćmi, dodali im otuchy, a potem ruszyli w dalszą drogę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Opuściwszy więzienie wstąpili do Lidii, zobaczyli się z braćmi, pocieszyli ich i odeszli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як вийшли з в'язниці, прибули до Лідії і, побачивши братів, потішили [ix] та й пішли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy wyszli z więzienia, weszli do Lidii; a ujrawszy braci, zachęcili ich i odeszli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z więzienia poszli do domu Lidii, a zobaczywszy i pokrzepiwszy braci, odeszli.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Oni zaś, wyszedłszy z więzienia, poszli do domu Lidii, a gdy ujrzeli braci, udzielili im zachęty i odeszli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Paweł i Syłas, po wyjściu z więzienia, udali się jednak do domu Lidii. Spotkali się tam z wierzącymi, dodali im otuchy i dopiero wtedy opuścili miasto.